



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
4 August 2009
Russian
Original: English

Шестьдесят четвертая сессия

Пункт 138 предварительной повестки дня*

Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций

Утверждение регламентов Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций и Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций

Доклад Генерального секретаря

1. В своей резолюции 63/253 Генеральная Ассамблея утвердила статуты Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций и Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций. В пункте 29 этой резолюции Ассамблея, отметив пункт 1 статьи 7 статута Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций и пункт 1 статьи 6 статута Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций, просила Генерального секретаря представить регламенты трибуналов на утверждение как можно скорее, но не позднее ее шестьдесят четвертой сессии. Ассамблея далее постановила, что до этого трибуналы могут применять регламенты на временной основе.

2. 26 июня 2009 года судьи Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций и Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций приняли соответствующие регламенты, которые прилагаются к настоящему докладу для утверждения Генеральной Ассамблеей (см. приложения I и II).

* A/64/150.



Приложение I

Регламент Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций

Содержание

Статья 1	Выборы Председателя
Статья 2	Пленарное заседание
Статья 3	Начало срока полномочий
Статья 4	Место проведения сессий
Статья 5	Рассмотрение коллегией
Статья 6	Возбуждение дел
Статья 7	Сроки подачи заявлений
Статья 8	Заявления
Статья 9	Суммарное решение
Статья 10	Ответ
Статья 11	Добавление новой стороны
Статья 12	Представительство
Статья 13	Приостановление выполнения административного решения на период управленческой оценки
Статья 14	Приостановление выполнения административного решения в ходе разбирательства
Статья 15	Передача дела для урегулирования через процедуру по- средничества
Статья 16	Слушания
Статья 17	Устные показания
Статья 18	Доказательства
Статья 19	Регулирование хода разбирательства
Статья 20	Возвращение дела для возбуждения или исправления тре- буемой процедуры
Статья 21	Секретариат
Статья 22	Вступление в дело лиц, не являющихся сторонами дела
Статья 23	Процедура вступления в дело
Статья 24	Записки <i>amicus curiae</i>
Статья 25	Решения
Статья 26	Опубликование решений

Статья 27	Конфликт интересов
Статья 28	Отвод
Статья 29	Пересмотр решений
Статья 30	Толкование решений
Статья 31	Исправление решений
Статья 32	Исполнение решений
Статья 33	Названия
Статья 34	Исчисление срока
Статья 35	Отмена сроков
Статья 36	Процедурные вопросы, не охваченные регламентом
Статья 37	Порядок внесения поправок в регламент
Статья 38	Вступление в силу

Статья 1

Выборы Председателя

1. Трибунал по спорам избирает Председателя из числа судей, занятых в полном режиме, сроком на один год с возможным переизбранием для руководства работой Трибунала и его секретариатов в соответствии со статутом Трибунала по спорам.
2. Если Трибунал по спорам не примет иного решения:
 - a) выборы проводятся на пленарном заседании каждый год, и Председатель приступает к исполнению своих обязанностей после выборов;
 - b) уходящий или уходящая в отставку Председатель продолжает выполнять свои обязанности до избрания его или ее преемника;
 - c) если Председатель прекращает быть судьей Трибунала, должен или должна покинуть свой пост до истечения обычного срока полномочий или оказывается недееспособен или недееспособна, проводятся выборы для целей назначения преемника на неистекшую часть срока полномочий;
 - d) выборы проводятся большинством голосов. Любой судья, который не может присутствовать во время выборов, имеет право проголосовать письменно.

Статья 2

Пленарное заседание

1. Трибунал по спорам обычно проводит одно пленарное заседание в год для решения вопросов, затрагивающих административные или оперативные аспекты деятельности Трибунала.
2. Для пленарных заседаний Трибунала по спорам три судьи составляют кворум.

Статья 3

Начало срока полномочий

Если Генеральная Ассамблея не примет иного решения, срок полномочий судей Трибунала по спорам начинается в первый день июля после их назначения Генеральной Ассамблеей.

Статья 4

Место проведения сессий

Судьи Трибунала по спорам выполняют свои функции соответственно в Нью-Йорке, Женеве и Найроби. Однако Трибунал по спорам может при необходимости принять решение о проведении сессии в других местах службы.

Статья 5

Рассмотрение коллегией

1. За исключением случаев, подпадающих под действие статьи 5.2 ниже, дела в Трибунале рассматриваются одним судьей.

2. В соответствии с положениями своего статута Трибунал по спорам может передать любое дело на решение коллегии в составе трех судей.
3. Если дело рассматривается коллегией в составе трех судей, то решение принимается большинством голосов. К решению приобщаются все совпадающие, отдельные или несовпадающие мнения.

Статья 6

Возбуждение дел

1. Заявление подается в секретариат Трибунала по спорам с учетом географической близости и любых других соответствующих существенных соображений.
2. Трибунал по спорам принимает решение о передаче дел соответствующему секретариату. Сторона может обратиться с ходатайством об изменении места рассмотрения.

Статья 7

Сроки подачи заявлений

1. Заявления подаются в Трибунал по спорам через секретариат:
 - а) в течение 90 календарных дней по получении заявителем соответствующей управленческой оценки;
 - б) в течение 90 календарных дней по истечении соответствующего срока для ответа в отношении управленческой оценки, а именно 30 календарных дней для споров, возникающих в Центральных учреждениях, и 45 календарных дней для споров, возникающих в других отделениях; или
 - с) в течение 90 календарных дней по получении заявителем решения администрации в тех случаях, когда управленческой оценки оспариваемого решения не требуется.
2. Любому лицу, заявляющему требование от имени недееспособного или умершего сотрудника Организации Объединенных Наций, в том числе Секретариата или отдельно управляемых фондов и программ, предоставляется один календарный год на подачу заявления.
3. Когда для урегулирования спора стороны обращались к процедуре посредничества, заявление принимается к производству в случае его подачи в течение 90 календарных дней после прекращения процедуры посредничества.
4. Когда заявление подается для обеспечения исполнения соглашения, достигнутого через процедуру посредничества, такое заявление принимается к производству, если оно подано в течение 90 календарных дней после последнего дня для выполнения, указанного в соглашении о посредничестве, или, когда в соглашении о посредничестве по этому вопросу ничего не говорится, по истечении 30 календарных дней с даты подписания соглашения.
5. В исключительных случаях заявитель может обратиться к Трибуналу по спорам с письменным ходатайством о приостановлении, отмене или продлении сроков, установленных в статье 7.1 выше. В ходатайстве кратко излагаются исключительные обстоятельства, которые, по мнению заявителя, обосновывают такое ходатайство. Объем ходатайства не превышает двух страниц.

6. В соответствии со статьей 8.4 статута Трибунала по спорам заявление не принимается к производству, если оно подано более чем через три года после получения заявителем оспариваемого административного решения.

Статья 8

Заявления

1. Заявление может быть представлено на бланке заявления, форма которого устанавливается Секретарем.

2. Заявление должно содержать следующую информацию:

а) полностью фамилию, имя, отчество заявителя, дату рождения и национальность;

б) место работы заявителя (включая № пропуска Организации Объединенных Наций и название департамента, отдела и секции) или степень родства с сотрудником, если заявитель пытается реализовать права сотрудника;

с) имя или название юридического представителя заявителя (с прилагаемой доверенностью);

d) адрес, по которому следует высылать документы;

е) когда и где было принято оспариваемое решение (с прилагаемым текстом оспариваемого решения);

ф) испрашиваемые меры и средства защиты;

г) любую подтверждающую документацию (прилагаемую и пронумерованную, включая, в соответствующих случаях, указание на то, что представленный текст является переводом).

3. Подписанный оригинал бланка заявления и приложения к нему подаются вместе. Документы могут представляться в электронной форме.

4. Удостоверившись в том, что требования настоящей статьи соблюдены, Секретарь препровождает копию заявления ответчику и любой другой стороне, в отношении которой судья принял такое решение. Если формальные требования настоящей статьи не соблюдены, Секретарь может предложить заявителю в установленные сроки привести заявления в соответствие с требованиями статьи. После внесения надлежащих исправлений Секретарь препровождает копию заявления ответчику.

Статья 9

Суммарное решение

Сторона может обратиться с ходатайством о вынесении суммарного решения в случае, когда факты по существу дела не вызывают споров и сторона по закону имеет право на решение. Трибунал по спорам может по собственной инициативе установить целесообразность вынесения суммарного решения.

Статья 10

Ответ

1. Ответ ответчика подается в течение 30 календарных дней с даты получения ответчиком заявления. Подписанный оригинал ответа и приложения к нему

подаются вместе. Документ может представляться в электронной форме. Ответчик, не представивший ответа в установленные сроки, не имеет права принимать участие в производстве по делу, кроме как с разрешения Трибунала по спорам.

2. Удостоверившись в том, что требования настоящей статьи соблюдены, Секретарь препровождает копию ответа заявителю и любой другой стороне, в отношении которой судья принял такое решение. Если формальные требования статьи не соблюдены, Секретарь может предложить ответчику в установленные сроки привести ответ в соответствии с требованиями данной статьи. После внесения надлежащих исправлений Секретарь препровождает копию ответа заявителю.

Статья 11

Добавление новой стороны

Трибунал по спорам может в любое время либо по ходатайству стороны, либо по своей собственной инициативе добавить новую сторону, если, по мнению Трибунала по спорам, эта сторона имеет законный интерес в исходе разбирательства.

Статья 12

Представительство

1. Сторона может представлять свое дело в Трибунале по спорам лично или может назначить адвоката из числа сотрудников Управления правовой помощи персоналу или адвоката, полномочного заниматься юридической практикой в национальной юрисдикции.

2. Сторона может быть также представлена сотрудником или бывшим сотрудником Организации Объединенных Наций или одного из специализированных учреждений.

Статья 13

Приостановление выполнения административного решения на период управленческой оценки

1. Трибунал по спорам распоряжается о приостановлении выполнения административного решения по заявлению, поданному физическим лицом, которое обращается к Трибуналу по спорам с ходатайством о приостановлении на период управленческой оценки выполнения оспариваемого административного решения, в отношении которого проводится управленческая оценка, в случаях, когда указанное решение представляется *prima facie* неправомерным, в случаях особой срочности и когда его исполнение могло бы нанести непоправимый ущерб.

2. Секретарь препровождает заявление ответчику.

3. Трибунал по спорам рассматривает заявление о принятии временных мер в течение пяти рабочих дней с момента представления заявления ответчику.

4. Решение Трибунала по спорам по такому заявлению не подлежит обжалованию.

Статья 14**Приостановление выполнения административного решения в ходе разбирательства**

1. В любое время в ходе разбирательства Трибунал по спорам может вынести распоряжение об обеспечении временной защиты, когда оспариваемое административное решение представляется *prima facie* неправомерным, в случаях особой срочности и когда его исполнение могло бы нанести непоправимый ущерб. Эта временная защита может включать распоряжение о приостановлении выполнения оспариваемого административного решения, за исключением случаев назначения, повышения по службе или увольнения.
2. Секретарь препровождает заявление ответчику.
3. Трибунал по спорам рассматривает заявление о принятии временных мер в течение пяти рабочих дней с момента представления заявления ответчику.
4. Решение Трибунала по спорам по такому заявлению не подлежит обжалованию.

Статья 15**Передача дела для урегулирования через процедуру посредничества**

1. В любое время в ходе разбирательства, в том числе во время слушаний, Трибунал по спорам может предложить сторонам передать дело для урегулирования через процедуру посредничества и приостановить разбирательство.
2. В случае, когда судья предлагает процедуру посредничества и стороны соглашаются на нее, Трибунал по спорам передает дело Отделу посредничества в Канцелярии Омбудсмана на рассмотрение.
3. Если стороны по собственной инициативе принимают решение прибегнуть к процедуре посредничества, они оперативно уведомляют об этом секретариат в письменном виде.
4. После передачи дела Отделу посредничества соответствующий секретариат препровождает Отделу посредничества материалы по делу. На период посредничества разбирательство приостанавливается.
5. Срок, устанавливаемый для процедуры посредничества, обычно не превышает трех месяцев. Однако в случаях, когда Отдел посредничества считает это целесообразным, он после консультаций со сторонами уведомляет секретариат о том, что неформальные усилия потребуют дополнительного времени.
6. Отдел посредничества обязан своевременно информировать Трибунал по спорам о результатах процедуры посредничества.
7. Все документы, подготовленные для любого неформального процесса урегулирования спора или посредничества, и все сделанные устные заявления носят абсолютно закрытый и конфиденциальный характер и никогда не представляются Трибуналу по спорам. Запрещено каким-либо образом упоминать о любых попытках посредничества в документах или состязательных бумагах, представляемых Трибуналу по спорам, или в любых устных выступлениях в Трибунале по спорам.

Статья 16

Слушания

1. Судья, рассматривающий дело, может провести устные слушания.
2. Слушания обычно проводятся после апелляции на административное решение, предусматривающее принятие дисциплинарных мер.
3. Секретарь заблаговременно уведомляет стороны о дате и времени слушаний и подтверждает имена свидетелей или свидетелей-экспертов, участвующих в слушаниях по конкретному делу.
4. Стороны или их должным образом назначенные представители должны присутствовать на слушаниях либо лично, либо, когда это невозможно, по видеосвязи, телефонной связи или с использованием других электронных средств.
5. Если Трибунал по спорам настаивает на физическом присутствии стороны или любого другого лица на слушаниях, необходимые расходы в связи с проездом и размещением данной стороны или другого лица покрываются Организацией.
6. Устное разбирательство проводится в открытом режиме, если судья, рассматривающий дело, не принимает по собственной инициативе или по ходатайству одной из сторон решение о том, что исключительные обстоятельства требуют проведения устных слушаний в закрытом режиме. В соответствующих обстоятельствах устные слушания могут проводиться по видеосвязи, телефонной связи или с использованием других электронных средств.

Статья 17

Устные показания

1. Стороны могут вызывать свидетелей и экспертов для дачи показаний. Противная сторона может проводить перекрестный допрос свидетелей и экспертов. Трибунал по спорам может проводить допрос свидетелей и экспертов, вызванных любой из сторон, и может вызывать любых других свидетелей или экспертов, если считает это необходимым. Трибунал по спорам может потребовать обеспечить присутствие любого лица или представление любого документа.
2. Трибунал по спорам может в случаях, если он считает это целесообразным в интересах справедливости, приступить к рассмотрению дела в отсутствие одной из сторон.
3. Каждый свидетель перед тем, как давать показания, делает следующее заявление: «Торжественно клянусь своей честью и совестью, что буду говорить правду, всю правду и ничего кроме правды».
4. Каждый эксперт перед тем, как давать показания, делает следующее заявление: «Торжественно клянусь своей честью и совестью, что я искренне убежден в правильности моего заключения».
5. Любая из сторон может выдвинуть возражение против показаний того или иного свидетеля или эксперта, изложив причины такого возражения. Трибунал по спорам принимает решение по этому вопросу. Его решение является окончательным.

6. Трибунал по спорам принимает решение о том, требуется ли личное присутствие свидетеля или эксперта на устном разбирательстве, и устанавливает надлежащие средства выполнения требования о личном присутствии. Свидетельские показания могут сниматься по видеосвязи, телефонной связи или иными электронными средствами.

Статья 18

Доказательства

1. Трибунал по спорам принимает решение относительно приемлемости любых доказательств.
2. Трибунал по спорам может в любое время обязать любую из сторон представить доказательства и может потребовать любое лицо предоставить любую документацию или информацию, которая, по мнению Трибунала по спорам, необходима для справедливого и оперативного разбирательства дела.
3. Сторона, желающая представить доказательства, имеющиеся в распоряжении противной стороны или любой другой структуры, может в первоначальном заявлении или на любом этапе разбирательства обратиться к Трибуналу по спорам с просьбой обязать представить это доказательство.
4. Трибунал по спорам может по ходатайству любой из сторон принять меры для обеспечения конфиденциального характера доказательств, когда этого требуют интересы безопасности или другие исключительные обстоятельства.
5. Трибунал по спорам может исключать доказательства, которые он считает не относящимися к делу, бесполезными или не имеющими доказательственной силы. Трибунал по спорам может также ограничить устные показания, когда он считает это целесообразным.

Статья 19

Регулирование хода разбирательства

Трибунал по спорам может в любой момент либо по заявлению одной из сторон, либо по собственной инициативе вынести любое распоряжение или дать любое указание, которое, по мнению судьи, надлежащим образом обеспечивает справедливое и оперативное проведение разбирательства и отвечает интересам правосудия.

Статья 20

Возвращение дела для возбуждения или исправления требуемой процедуры

До разрешения дела по существу, если Трибунал по спорам делает вывод о том, что не была соблюдена соответствующая процедура, установленная в Положениях и правилах о персонале или применимых административных распоряжениях, Трибунал может, с согласия Генерального секретаря, вернуть дела для возбуждения или исправления требуемой процедуры, что в любом случае не должно занимать более трех месяцев. В таких случаях Трибунал по спорам может распорядиться о выплате заявителю компенсации в связи с такими убытками, которые могут быть вызваны такой задержкой процедуры. Компенсация не должна превышать эквивалента чистого базового оклада за три месяца.

Статья 21

Секретариат

1. Помощь Трибуналу по спорам оказывают секретариаты, которые обеспечивают все необходимое административное и вспомогательное обслуживание.
2. Секретариаты располагаются в Нью-Йорке, Женеве и Найроби. Каждый секретариат включает возглавляющего его Секретаря, который назначается Генеральным секретарем, и любой другой необходимый персонал.
3. Секретари выполняют свои обязанности, изложенные в регламенте, и обеспечивают работу Трибунала по спорам, выполняя распоряжения Председателя или судьи в каждой точке. В частности, секретари:
 - а) препровождают все документы и рассылают все необходимые уведомления в соответствии с положениями регламента или по требованию Председателя в связи с разбирательством дел, находящихся на рассмотрении Трибунала по спорам;
 - б) заводят для каждого дела общую подборку материалов, в которой регистрируются все меры, принятые в связи с подготовкой дела к слушаниям, даты проведения слушаний и даты получения или отправления из их канцелярий любого документа или уведомления, являющихся частью процедуры;
 - с) выполняют по требованию Председателя или судьи любые другие обязанности для обеспечения эффективного функционирования Трибунала по спорам.
4. В случае невозможности исполнения Секретарем своих обязанностей его заменяет должностное лицо, назначаемое Генеральным секретарем.

Статья 22

Вступление в дело лиц, не являющихся сторонами дела

1. Любое лицо, имеющее право обратиться в Трибунал по спорам на основании статьи 2.4 статута, может подать заявление на бланке для заявления по форме, устанавливаемой Секретарем, для вступления в дело на любой стадии разбирательства на том основании, что какое-либо из его или ее прав может быть затронуто решением, которое будет вынесено Трибуналом по спорам.
2. Удостоверившись в том, что требования настоящей статьи соблюдены, Секретарь препровождает копии заявления о вступлении в дело заявителю и ответчику.
3. Трибунал по спорам выносит решение о приемлемости заявления о вступлении в дело. Такое решение является окончательным и препровождается Секретарем лицу, заявляющему о вступлении в дело, и сторонам.
4. Трибунал по спорам устанавливает процедуры вступления в дело. В случае признания заявления о вступлении в дело приемлемым Трибунал по спорам постановляет, какие документы в связи с разбирательством должны быть предоставлены Секретарем лицу, заявляющему о вступлении в дело, и устанавливает срок, в который лицо, вступающее в дело, обязано представить любые письменные документы. Он также принимает решение о том, разрешено ли лицу, вступающему в дело, участвовать в любых устных разбирательствах.

Статья 23**Процедура вступления в дело**

Заявление о вступлении в дело подается на бланке установленного образца, подписанный оригинал которого подается Секретарю. Заявление может представляться в электронной форме.

Статья 24**Записки *amicus curiae***

1. Ассоциация персонала может представить подписанное заявление с просьбой разрешить подать записку *amicus curiae* на бланке по форме, устанавливаемой Секретарем, которое может представляться в электронной форме. Секретарь препровождает копию заявления сторонам, которым дается три дня для представления на бланке установленного образца любых возражений.

2. Председатель или судья, рассматривающий дело, может разрешить удовлетворить ходатайство, если считает, что представление такой записки поможет Трибуналу по спорам в рассмотрении дела. Секретарь препровождает это решение заявителю и сторонам.

Статья 25**Решения**

1. Решения выносятся в письменном виде, и в них указываются мотивы, факты и право, на которых они основаны.

2. В тех случаях, когда дело рассматривается коллегией в составе трех судей, судья может приобщить к решению отдельное, несовпадающее или совпадающее мнение.

3. Решения составляются на любом из официальных языков Организации Объединенных Наций, причем два подлинных экземпляра сдаются на хранение в архив Организации Объединенных Наций.

4. Секретари препровождают копию решения по делу каждой из сторон. Если заявителем или ответчиком является физическое лицо, то оно получает копию решения на том языке, на каком было представлено первоначальное заявление, если только данное лицо не запросит копии на другом официальном языке Организации Объединенных Наций.

5. Секретари направляют всем судьям Трибунала по спорам копии всех решений, вынесенных Трибуналом по спорам.

Статья 26**Опубликование решений**

1. Секретари организуют опубликование решений Трибунала по спорам после их вынесения на веб-сайте Трибунала по спорам.

2. Решения Трибунала по спорам обеспечивают конфиденциальность персональных данных и имеются в Секретариате Трибунала по спорам.

Статья 27

Конфликт интересов

1. Под термином «конфликт интересов» понимается любой фактор, который может негативно повлиять на способность судьи независимо и беспристрастно разрешать дело, переданное на его или ее рассмотрение, или дает разумные основания предполагать наличие такого негативного влияния.
2. Конфликт интересов возникает в случаях, когда дело, переданное на рассмотрение судье, касается:
 - а) лица, с которым судья связан личными, семейными или профессиональными отношениями;
 - б) вопроса, в урегулировании которого судья ранее участвовал в ином качестве, в том числе в качестве консультанта, адвоката, эксперта или свидетеля;
 - в) любых других обстоятельств, которые могли бы дать разумному и беспристрастному наблюдателю основания полагать, что участие судьи в рассмотрении дела представляется неуместным.

Статья 28

Отвод

1. Судья Трибунала по спорам, у которого или у которой имеется конфликт интересов или признаки такого конфликта, как это определено в статье 27 регламента, берет самоотвод по делу и информирует об этом Председателя.
2. Сторона может обратиться с обоснованным ходатайством об отводе судьи на основании конфликта интересов к Председателю Трибунала по спорам, который, ознакомившись с объяснениями судьи, принимает решение по данному ходатайству и информирует сторону о принятом решении в письменном виде. Ходатайство об отводе Председателя передается коллегии в составе трех судей для принятия решения.
3. Вынесенное решение препровождается Секретарем соответствующим сторонам.

Статья 29

Пересмотр решений

1. Любая из сторон может ходатайствовать перед Трибуналом по спорам о пересмотре решения на основании открытия какого-либо решающего факта, который на момент вынесения решения не был известен Трибуналу по спорам и стороне, ходатайствующей о пересмотре, при том непременном условии, что такое незнание не было вызвано небрежностью.
2. Ходатайство о пересмотре решения должно быть представлено в течение 30 календарных дней с момента открытия факта и в течение одного года с даты вынесения решения.
3. Ходатайство о пересмотре решения направляется другой стороне, у которой имеется 30 дней после получения на представление своих замечаний Секретарю.

Статья 30
Толкование решений

Любая из сторон может ходатайствовать перед Трибуналом по спорам о толковании смысла или сферы охвата вынесенного решения, при условии, что оно не находится на рассмотрении Апелляционного трибунала. Ходатайство о толковании решения направляется другой стороне, у которой имеется 30 дней на представление замечаний по этому ходатайству. Трибунал по спорам решает, принимать ли данное ходатайство о толковании к рассмотрению, и в случае положительного решения готовит свое толкование.

Статья 31
Исправление решений

Канцелярские или арифметические погрешности либо ошибки, вызванные случайной опечаткой или пропуском, могут быть в любой момент исправлены Трибуналом по спорам либо по собственной инициативе, либо по заявлению любой из сторон, представленному на бланке установленного образца.

Статья 32
Исполнение решений

1. Решения Трибунала по спорам являются обязательными для сторон, но могут быть обжалованы в соответствии со статутом Апелляционного трибунала. В отсутствие такого обжалования они подлежат исполнению по истечении срока для обжалования, предусмотренного статутом Апелляционного трибунала.
2. После наступления срока исполнения такого решения на основании статьи 11.3 статута Трибунала по спорам любая из сторон может обратиться в Трибунал по спорам с ходатайством о вынесении распоряжения об исполнении решения, если это решение предусматривает исполнение в течение определенного срока и такое исполнение не было произведено.

Статья 33
Названия

Названия статей в регламенте предназначены лишь для удобства работы и не представляют собой толкования соответствующей статьи.

Статья 34
Исчисление срока

Сроки, предусмотренные настоящим регламентом:

- а) исчисляются календарными днями и не включают день наступления события, которым начинается течение срока;
- б) включают следующий рабочий день секретариата, когда последний день срока приходится на нерабочий день;
- с) считаются соблюденными, если требуемые документы были отправлены разумными средствами в последний день срока.

Статья 35**Отмена сроков**

С учетом статьи 8.3 статута Трибунала по спорам Председатель или судья или коллегия, проводящие разбирательство по делу, могут сократить или продлить срок, установленный регламентом, или отменить любую норму, когда того требуют интересы правосудия.

Статья 36**Процедурные вопросы, не охваченные регламентом**

1. Все вопросы, которые прямо не предусмотрены в настоящем регламенте, регулируются решением Трибунала по конкретному делу в силу полномочий, возложенных на него статьей 7 статута.
2. Трибунал по спорам может выносить практические указания в отношении применения своего регламента.

Статья 37**Порядок внесения поправок в регламент**

1. Трибунал по спорам может вносить поправки в регламент, которые должны представляться Генеральной Ассамблее на утверждение.
2. Эти поправки могут применяться на временной основе до тех пор, пока не будут утверждены Генеральной Ассамблеей или изменены или отозваны Трибуналом по спорам в соответствии с решением Генеральной Ассамблеи.
3. Председатель после консультаций с судьями Трибунала по спорам может периодически поручать секретарям вносить изменения в любые бланки с учетом накопленного опыта при условии, что такие изменения соответствуют регламенту.

Статья 38**Вступление в силу**

1. Настоящий регламент вступает в силу в первый день месяца, следующего за его утверждением Генеральной Ассамблеей.
2. Регламент применяется на временной основе с даты его принятия Трибуналом по спорам до вступления в силу.

Приложение II

Регламент Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций

Содержание

Статья 1	Выборы Председателя и заместителей Председателя
Статья 2	Функции Председателя и заместителей Председателя
Статья 3	Состав Апелляционного трибунала на его сессиях
Статья 4	Коллегии
Статья 5	Очередные и внеочередные сессии
Статья 6	Пленарные заседания
Статья 7	Сроки подачи апелляций
Статья 8	Апелляции
Статья 9	Ответы
Статья 10	Дополнительные документарные доказательства, включая письменные показания
Статья 11	Список дел
Статья 12	Рабочие языки
Статья 13	Представительство
Статья 14	Приостановление действия норм, касающихся состязательных бумаг
Статья 15	Исключение всех документов и заявлений, сделанных в ходе процедуры посредничества
Статья 16	Вступление в дело лиц, не являющихся сторонами дела
Статья 17	Записки amicus curiae
Статья 18	Устное разбирательство
Статья 19	Принятие и вынесение решений
Статья 20	Опубликование решений
Статья 21	Секретариат
Статья 22	Конфликт интересов
Статья 23	Отвод
Статья 24	Пересмотр решений
Статья 25	Толкование решений
Статья 26	Исправление решений
Статья 27	Исполнение решений

Статья 28	Названия
Статья 29	Исчисление сроков
Статья 30	Отмена сроков
Статья 31	Процедурные вопросы, не охваченные регламентом
Статья 32	Порядок внесения поправок в регламент
Статья 33	Вступление в силу

Статья 1**Выборы Председателя и заместителей Председателя**

1. Апелляционный трибунал избирает Председателя, первого заместителя Председателя и второго заместителя Председателя.
2. Если Апелляционный трибунал не примет иного решения:
 - а) выборы проводятся на пленарном заседании в ходе последней сессии Апелляционного трибунала каждый год. Председатель и заместители Председателя исполняют свои обязанности в течение года и приступают к их исполнению после выборов;
 - б) уходящие в отставку Председатель и заместители Председателя продолжают исполнять свои обязанности до избрания их преемников;
 - в) если Председатель или какой-либо из заместителей Председателя прекращает быть судьей Апелляционного трибунала или должен или должна покинуть свой пост до истечения срока полномочий, проводятся выборы для целей назначения преемника на неистекшую часть срока полномочий;
 - д) выборы проводятся большинством голосов. Любой судья, который не может присутствовать во время выборов, имеет право проголосовать письменно.

Статья 2**Функции Председателя и заместителей Председателя**

1. Председатель руководит работой Апелляционного трибунала и его секретариата, представляет Апелляционный трибунал во всех административных вопросах и председательствует на заседаниях Апелляционного трибунала.
2. Если Председатель недееспособен, он или она назначает одного из своих заместителей для выполнения функций Председателя. Если Председатель не производит такого назначения, функции Председателя выполняет первый заместитель Председателя или, в случае недееспособности последнего, второй заместитель Председателя.
3. Председатель Апелляционного трибунала может в течение семи календарных дней с момента поступления письменного запроса Председателя Трибунала по спорам санкционировать, в необходимых случаях, передачу дела коллегии в составе трех судей Трибунала по спорам по причине особой сложности или важности этого дела.

Статья 3**Состав Апелляционного трибунала на его сессиях**

1. Если Генеральная Ассамблея не примет иного решения, срок полномочий судей Апелляционного трибунала начинается в первый день июля после их назначения Генеральной Ассамблеей.
2. Ни один из членов Апелляционного трибунала не может быть уволен Генеральной Ассамблеей, если все остальные члены не вынесут единогласного решения о том, что он или она неспособен или неспособна продолжать исполнять свои обязанности.

Статья 4 **Коллегии**

1. Председатель обычно назначает коллегия в составе трех судей для целей рассмотрения конкретного дела или группы дел.
2. Когда Председатель или любые два судьи, рассматривающих конкретное дело, считают это необходимым, дело передается на рассмотрение Апелляционного трибунала полного состава.

Статья 5 **Очередные и внеочередные сессии**

1. Апелляционный трибунал выполняет свои функции в Нью-Йорке и проводит свои очередные сессии для рассмотрения дел. Обычно Апелляционный трибунал проводит в календарный год две очередные сессии и может принять решение о проведении сессий в Женеве или Найроби, в зависимости от своей рабочей нагрузки.
2. Внеочередные сессии для рассмотрения дел могут созываться Председателем в случаях, когда, по его или ее мнению, число или срочность указанных дел требует проведения таких сессий. Уведомление о проведении внеочередной сессии направляется членам Трибунала не позже чем за 30 дней до даты открытия сессии.
3. Председатель принимает решение о дате и месте проведения очередных и внеочередных сессий после консультаций с Секретарем.

Статья 6 **Пленарные заседания**

1. Апелляционный трибунал обычно проводит четыре пленарных заседания в год (в начале и в конце каждой очередной сессии) для рассмотрения вопросов, затрагивающих административные или оперативные аспекты деятельности Апелляционного трибунала. Выборы должностных лиц Трибунала проводятся на пленарном заседании (обычно последнем в данном календарном году).
2. Для пленарных заседаний Апелляционного трибунала четыре судьи составляют кворум.

Статья 7 **Сроки подачи апелляций**

1. Апелляции для начала разбирательства подаются в Апелляционный трибунал через секретариат:
 - а) в течение 45 календарных дней с даты получения стороной, подающей апелляцию, решения Трибунала по спорам;
 - б) в течение 90 календарных дней с даты получения стороной, подающей апелляцию, решения Постоянного комитета, действующего от имени Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций; или
 - в) в течение сроков, установленных Апелляционным трибуналом на основании статьи 7.2 регламента.

2. В исключительных случаях заявитель может обратиться к Апелляционному трибуналу с письменным ходатайством о приостановлении, отмене или продлении сроков, установленных в статье 7.1. В письменном ходатайстве кратко излагаются исключительные обстоятельства, которые, по мнению заявителя, обосновывают такое ходатайство. Объем письменного ходатайства не превышает двух страниц.

3. В соответствии со статьей 7.4 статута Апелляционного трибунала заявление не принимается к производству, если оно подано более чем через один год после вынесения решения Трибуналом по спорам.

Статья 8

Апелляции

1. Апелляции представляются на бланке установленного образца.

2. К бланку апелляции прилагаются:

а) записка с изложением правовых аргументов, обосновывающих выбор одного из пяти оснований для апелляции, изложенных в статье 2.1 статута Апелляционного трибунала, или, в случае апелляции на решение Постоянного комитета, действующего от имени Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, записка с изложением заявляемых требований и пояснительное заявление. Объем записки не превышает 15 страниц;

б) копии всех документов, упомянутых заявителем в апелляции, и их перевод на один из официальных языков Организации Объединенных Наций, если язык оригинала не является одним из официальных языков; для идентификации таких документов сверху первой страницы каждого документа ставится слово «приложение» и порядковый номер арабскими цифрами.

3. Подписанный бланк оригинала апелляции и приложения к нему подаются вместе Секретарю. Документы могут представляться в электронной форме.

4. Удостоверившись в том, что апелляция соответствует требованиям настоящей статьи, Секретарь препровождает копию апелляции ответчику. Если формальные требования настоящей статьи не соблюдены, Секретарь может предложить заявителю в установленные сроки привести апелляцию в соответствие с требованиями статьи. После внесения надлежащих исправлений Секретарь препровождает копию апелляции ответчику.

5. В соответствующих случаях Председатель может поручить Секретарю информировать заявителя о том, что его или ее апелляция не может быть принята к рассмотрению, поскольку не является апелляцией ни на решение Трибунала по спорам, ни на решение Постоянного комитета, действующего от имени Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций.

6. Подача апелляции приостанавливает исполнение оспариваемого решения.

Статья 9

Ответы

1. Ответ ответчика представляется на бланке установленного образца.
2. К бланку ответа прилагаются:
 - а) записка объемом не более 15 страниц с изложением правовых аргументов в обоснование ответа;
 - б) копии всех документов, упомянутых ответчиком в его ответе, и их перевод на один из официальных языков Организации Объединенных Наций, если язык оригинала не является одним из официальных языков; для идентификации вверху первой страницы каждого документа ставится слово «приложение» и соответствующая цифра, причем нумерация продолжает нумерацию приложений к бланку апелляции, упомянутому в статье 8.2(b).
3. Подписанный оригинал бланка ответа и приложения к нему подаются вместе Секретарю в течение 45 дней с даты получения ответчиком апелляции, препровожденной Секретарем. Документы могут представляться в электронной форме.
4. В течение 15 дней с момента получения уведомления об апелляции сторона, отвечающая на апелляцию, может направить Апелляционному трибуналу уведомление о встречной апелляции, указав испрашиваемую меру правовой защиты и основания для встречной апелляции. Встречная апелляция не может содержать новых требований.
5. Удостоверившись в том, что ответ соответствует требованиям настоящей статьи, Секретарь препровождает копию ответа заявителю. Если формальные требования настоящей статьи не соблюдены, Секретарь может предложить ответчику в установленные сроки привести ответ в соответствие с требованиями данной статьи. После внесения надлежащих исправлений Секретарь препровождает копию ответа заявителю. В случае непредставления исправлений в установленные сроки, в том числе продленные Апелляционным трибуналом, предварительное разбирательство считается закрытым, и Апелляционный трибунал выносит решение по делу на основе апелляции, поданной заявителем.

Статья 10

Дополнительные документарные доказательства, включая письменные показания

1. В дополнение к информации, содержащейся в письменном заявлении, сторона может принять решение представить Апелляционному трибуналу вместе с апелляцией или ответом документарные доказательства, включая письменные показания. В исключительных обстоятельствах и когда Апелляционный трибунал определяет, что такие дополнительные документарные доказательства, вероятно, позволят установить факты, он может принять от стороны такие дополнительные доказательства. Трибунал может по собственному усмотрению распорядиться представить доказательства, если это отвечает интересам правосудия и эффективного и оперативного проведения разбирательства, при условии, что Апелляционный трибунал не принимает дополнительных письменных доказательств, если они были известны стороне, которая хочет

представить такие доказательства, и должны были быть представлены Трибуналу по спорам.

2. Во всех остальных случаях, когда необходимо установить дополнительные факты, Апелляционный трибунал может вернуть дело для повторного рассмотрения Трибуналу по спорам в целях установления дополнительных фактов. Когда Апелляционный трибунал отправляет дело для повторного рассмотрения Трибуналу по спорам, он может распорядиться, чтобы это дело рассматривалось другим судьей Трибунала по спорам.

Статья 11

Список дел

1. Когда Председатель считает, что документация по делу является достаточно полной, он или она поручает Секретарю включить дело в список дел, ожидающих рассмотрения Апелляционным трибуналом. Список дел для рассмотрения на данной сессии доводится до сведения сторон.

2. Как только назначается дата открытия сессии, на которой намечено слушание дела, Секретарь уведомляет об этом стороны.

3. Любое заявление о переносе рассмотрения дела, включенного в список дел, рассматривается Председателем или, в период проведения сессии Трибунала, судьями, участвующими в слушании дела.

Статья 12

Рабочие языки

Рабочими языками Апелляционного трибунала являются английский и французский.

Статья 13

Представительство

1. Сторона может представлять свое дело в Апелляционном трибунале лично или может назначить адвоката из числа сотрудников Управления правовой помощи персоналу или адвоката, полномочного заниматься юридической практикой в национальной юрисдикции.

2. Сторона может быть также представлена сотрудником или бывшим сотрудником Организации Объединенных Наций или одного из специализированных упреждений.

Статья 14

Приостановление действия норм, касающихся состязательных бумаг

С учетом положений статьи 7.4 статута Апелляционного трибунала и при условии, что данное приостановление не затрагивает существа дела, находящегося на рассмотрении Апелляционного трибунала, Председатель может приостановить действие положений любой статьи регламента, касающейся состязательных бумаг.

Статья 15**Исключение всех документов и заявлений, сделанных в ходе процедуры посредничества**

1. За исключением случаев, касающихся обеспечения выполнения договоренности об урегулировании претензий, все документы, подготовленные для любого неформального процесса урегулирования спора или посредничества, и все сделанные устные заявления носят абсолютно закрытый и конфиденциальный характер и никогда не представляются Апелляционному трибуналу. Запрещено каким-либо образом упоминать о любых попытках посредничества в документах или состязательных бумагах, представляемых Апелляционному трибуналу, или в любых устных выступлениях в Апелляционном трибунале.
2. С учетом положений пункта 1 выше, если в Апелляционный трибунал представляется документ, относящийся к процедуре посредничества, Секретарь возвращает этот документ представившей его стороне. Если такая информация содержится в записке или в любой другой состязательной бумаге, поданной в Апелляционный трибунал одной из сторон, этой стороне возвращаются все состязательные бумаги для повторного представления Апелляционному трибуналу в соответствии с положениями пункта 1 выше.
3. С учетом положений статьи 7.4 статута Апелляционного трибунала в случае истечения первоначального срока представления состязательных бумаг Председатель может установить срок, не превышающий пяти дней и не допускающий возможности его продления, для повторного представления состязательных бумаг.

Статья 16**Вступление в дело лиц, не являющихся сторонами дела**

1. Любое лицо, имеющее право обратиться в Апелляционный трибунал на основании статьи 6.2(f) статута, может подать заявление для вступления в дело на любой стадии разбирательства на том основании, что какое-либо из его или ее прав может быть затронуто решением, которое будет вынесено Апелляционным трибуналом.
2. Удостоверившись в том, что требования настоящей статьи соблюдены, Секретарь препровождает копии заявления о вступлении в дело заявителю и ответчику.
3. Председатель или, когда проводится сессия Трибунала, председательствующий судья коллегии Апелляционного трибунала, рассматривающей дело, выносит решение о приемлемости каждого заявления о вступлении в дело. Такое решение является окончательным и препровождается Секретарем лицу, заявляющему о вступлении в дело, и сторонам.
4. Заявление о вступлении в дело подается на бланке установленного образца, подписанный оригинал которого препровождается Секретарю. Оно может препровождаться в электронной форме.

Статья 17**Записки *amicus curiae***

1. Лица или организации, имеющие право обращаться в Апелляционный трибунал, и ассоциации персонала могут представлять подписанные заявления с просьбой разрешить подать записку *amicus curiae*, которые могут представляться в электронной форме. Секретарь препровождает копию заявления сторонам, которым дается три дня для представления на бланке установленного образца любых возражений.
2. Председатель или коллегия, рассматривающая дело, может разрешить удовлетворить ходатайство, если считает, что представление такой записки поможет Апелляционному трибуналу в рассмотрении дела. Секретарь препровождает это решение заявителю и сторонам.

Статья 18**Устное разбирательство**

1. Судьи, рассматривающие дело, могут провести устные слушания по письменному ходатайству одной из сторон или по собственной инициативе, если такие слушания помогут оперативному и справедливому проведению разбирательства по делу.
2. Устное разбирательство проводится в открытом режиме, если судьи, рассматривающие дело, не принимают по собственной инициативе или по ходатайству одной из сторон решения о том, что исключительные обстоятельства требуют проведения устного разбирательства в закрытом режиме. Если это уместно в сложившихся обстоятельствах, устные слушания могут проводиться с использованием электронных средств.

Статья 19**Принятие и вынесение решений**

1. Решения принимаются большинством голосов. Все обсуждения носят конфиденциальный характер.
2. Решения выносятся в письменном виде, и в них указываются мотивы, факты и право, на котором они основаны.
3. Судья может приобщить к решению отдельное, несовпадающее или совпадающее мнение.
4. Решения составляются на любом из официальных языков Организации Объединенных Наций, причем два подписанных подлинных экземпляра сдаются на хранение в архив Организации Объединенных Наций.
5. Секретарь препровождает копию решения каждой из сторон. Если заявителем или ответчиком является физическое лицо, то оно получает копию решения на языке соответствующей апелляции или ответа, если только данное лицо не запросит копии на другом официальном языке Организации Объединенных Наций.
6. Секретарь направляет всем судьям Апелляционного трибунала копии всех решений Апелляционного трибунала.

Статья 20**Опубликование решений**

1. Секретарь организует опубликование решений Апелляционного трибунала после их вынесения на веб-сайте Апелляционного трибунала.
2. В опубликованных решениях обычно указываются имена сторон.

Статья 21**Секретариат**

1. Помощь Апелляционному трибуналу оказывает секретариат, который обеспечивает все необходимое административное и вспомогательное обслуживание.
2. Секретариат располагается в Нью-Йорке и включает возглавляющего его Секретаря, который назначается Генеральным секретарем, и любой другой необходимый персонал.
3. Секретарь выполняет свои обязанности, изложенные в регламенте, и обеспечивает работу Апелляционного трибунала, выполняя распоряжения Председателя. В частности, Секретарь:
 - а) препровождает все документы и рассылает все необходимые уведомления в соответствии с положениями регламента или по требованию Председателя или коллегии, проводящей разбирательство по делу, находящемуся на рассмотрении Апелляционного трибунала;
 - б) заводит для каждого дела общую подборку материалов, в которой регистрируются все меры, принятые в связи с подготовкой дела к слушаниям, даты проведения слушаний и даты получения или отправления из его или ее канцелярии любого документа или уведомления, являющихся частью процедуры;
 - в) выполняет по требованию Председателя любые другие обязанности для обеспечения эффективного функционирования Апелляционного трибунала и эффективного рассмотрения им дел.
4. В случае невозможности исполнения Секретарем своих обязанностей его заменяет должностное лицо, назначаемое Генеральным секретарем.

Статья 22**Конфликт интересов**

1. Под термином «конфликт интересов» понимается любой фактор, который может негативно повлиять на способности судьи независимо и беспристрастно разрешать дело, переданное на его или ее рассмотрение, или дает разумные основания предполагать наличие такого негативного влияния.
2. Конфликт интересов возникает в случаях, когда дело, переданное на рассмотрение судьи, касается:
 - а) лица, с которым судья связан личными, семейными или профессиональными отношениями;

b) вопроса, в урегулировании которого судья ранее участвовал в ином качестве, в том числе в качестве консультанта, адвоката, эксперта или свидетеля;

c) любых других обстоятельств, которые могли бы дать разумному и беспристрастному наблюдателю основания полагать, что участие судьи в разбирательстве по делу представляется неуместным.

Статья 23

Отвод

1. Судья Апелляционного трибунала, у которого или у которой имеется конфликт интересов или признаки такого конфликта, как это определено в статье 22 регламента, берет самоотвод по делу и информирует об этом Председателя.

2. Сторона может обратиться с обоснованным ходатайством об отводе судьи на основании конфликта интересов к Председателю Апелляционного трибунала, который, ознакомившись с объяснениями судьи, принимает решение по данному ходатайству и информирует стороны о принятом решении в письменном виде.

3. Решение судьи о самоотводе или решение Председателя или Апелляционного трибунала об отводе судьи препровождается Секретарем соответствующим сторонам.

Статья 24

Пересмотр решений

Любая из сторон может обратиться в Апелляционный трибунал на бланке установленного образца с ходатайством о пересмотре решения по делу на основании открытия какого-либо решающего факта, который на момент вынесения решения не был известен Апелляционному трибуналу и стороне, ходатайствующей о пересмотре, при том обязательном условии, что такое незнание не было вызвано небрежностью. Ходатайство о пересмотре решения направляется другой стороне, у которой имеется 30 дней после получения на представление Секретарю своих замечаний на бланке установленного образца. Ходатайство о пересмотре решения должно быть представлено в течение 30 календарных дней с момента открытия факта и в течение одного года с даты вынесения решения.

Статья 25

Толкование решений

Любая из сторон может обратиться к Апелляционному трибуналу на бланке установленного образца с ходатайством о толковании смысла или сферы охвата вынесенного решения. Ходатайство о толковании решения направляется другой стороне, у которой имеется 30 дней на представление замечаний по этому ходатайству на бланке установленного образца. Апелляционный трибунал решает, принимать ли данное ходатайство о толковании к рассмотрению, и в случае положительного решения готовит свое толкование.

Статья 26

Исправление решений

Канцелярские или арифметические погрешности либо ошибки, вызванные случайной опечаткой или пропуском, могут быть в любой момент исправлены Апелляционным трибуналом либо по собственной инициативе, либо по заявлению любой из сторон, представленному на бланке установленного образца.

Статья 27

Исполнение решений

В случае, когда решение должно быть исполнено в течение определенного срока и такое исполнение не было произведено, любая из сторон может обратиться в Апелляционный трибунал с ходатайством о вынесении распоряжения об исполнении решения.

Статья 28

Названия

Названия статей в регламенте предназначены лишь для удобства работы и не представляют собой толкования соответствующей статьи.

Статья 29

Исчисление сроков

Сроки, предусмотренные настоящим регламентом:

- а) исчисляются календарными днями и не включают день наступления события, которым начинается течение срока;
- б) включают следующий рабочий день секретариата, когда последний день срока приходится на нерабочий день;
- с) считаются соблюденными, если требуемые документы были отправлены разумными средствами в последний день срока.

Статья 30

Отмена сроков

С учетом статьи 7.4 статута Апелляционного трибунала Председатель или коллегия, проводящая разбирательство по делу, могут сократить или продлить срок, установленный регламентом, или отменить любую норму, когда того требуют интересы правосудия.

Статья 31

Процедурные вопросы, не охваченные регламентом

1. Все вопросы, которые прямо не предусмотрены в настоящем регламенте, регулируются решением Апелляционного трибунала по конкретному делу в силу полномочий, возложенных на него статьей 6 статута.
2. Апелляционный трибунал может выносить практические указания в отношении применения своего регламента.

Статья 32

Порядок внесения поправок в регламент

1. Апелляционный трибунал может на своих пленарных заседаниях вносить поправки в регламент, которые представляются Генеральной Ассамблее на утверждение.
2. Эти поправки применяются на временной основе до тех пор, пока не будут утверждены Генеральной Ассамблеей.
3. Председатель после консультаций с судьями Апелляционного трибунала может периодически поручать Секретарю вносить изменения в любые бланки с учетом накопленного опыта при условии, что такие изменения соответствуют регламенту.

Статья 33

Вступление в силу

1. Настоящий регламент вступает в силу в первый день месяца, следующего за его утверждением Генеральной Ассамблеей.
 2. Регламент применяется на временной основе с даты его принятия Апелляционным трибуналом до вступления в силу.
-